



## 6. Schaugläser

### Inspection glasses

Seite  
page

#### 6.1 Durchgangsschauglas straight way sight glass

131



Metallverschmolzene Schaugläser, sowie diverse andere Schauglasarmaturen sind kurzfristig verfügbar.

Sight glass discs, as well as several different types of inspection glass fittings are available at short notice.

**Legende**

- A Außendurchmesser
- B Innendurchmesser
- C Gesamtlänge
- D Flansch-Außendurchmesser

**Abmessungen**

DIN 11866-A (DIN 11850)  
 DIN 11866-B (EN ISO 1127)  
 auf Anfrage: DIN 11866-C (ASME BPE)

**Normative Verweisungen, Anforderungen / Abnahmen (Vormaterial)**

BN2  
 EN 10088-1/-3  
 EN 10204  
 EN 10222-5 (Rohlinge)  
 EN 10254 (Rohlinge)  
 EN 10272  
 ASTM A182/A182M / ASME SA182/SA182M  
 ASTM A276  
 ASTM A479/A479M / ASME SA479/SA479M  
 ASME SA336 (Rohlinge)  
 AD 2000-W2  
 Dichtungen:  
 Zulassungen/Konformitäten wie auf Seite 73, bzw. 75 beschrieben

**Kennzeichnung**

Flansch: Hersteller, Werkstoff, Abmessung, Schmelze  
 Glaszylinder: KST - Borosilicat, Abmessung

**Toleranzen (Bezugsnorm)**

ISO 2768-1

**Verpackung**

Anschlüsse mit Kunststoffkappen verschlossen, einzeln verpackt.

**Werkstoffe**

1.4435 (mediumberührt)  
 1.4301/1.4404 (nicht mediumberührt)  
 Borosilikat (Glaszylinder)  
 EPDM oder FKM/FEP ummantelt

**weitere Werkstoffe auf Anfrage****Oberflächenbeschaffenheit**

innen: feinstgedreht, Ra < 0.8 µm  
 außen: feingedreht, Ra < 1.6 µm

**Key**

external diameter  
 internal diameter  
 total length  
 outer flange diameter

**Dimensions**

DIN 11866-A (DIN 11850)  
 DIN 11866-B (EN ISO 1127)  
 on request: DIN 11866-C (ASME BPE)

**Normative References, Requirements / Approvals (raw material)**

BN2  
 EN 10088-1/-3  
 EN 10204  
 EN 10222-5 (forgings)  
 EN 10254 (forgings)  
 EN 10272  
 ASTM A182/A182M / ASME SA182/SA182M  
 ASTM A276  
 ASTM A479/A479M / ASME SA479/SA479M  
 ASME SA336 (forgings)  
 AD 2000-W2  
 Gaskets:  
 approvals/conformities as described on page 73, 75 resp.

**Marking**

flange: manufacturer, material, dimension, heat  
 glass cylinder: KST - Borosilicat, dimension

**Tolerances (reference standard)**

ISO 2768-1

**Packaging**

Connecting ends covered with plastic caps, wrapped separately.

**Materials**

316L (at medium contact surface)  
 304/316L (not at medium contact surface)  
 Borosilicate (glass cylinder)  
 EPDM or FKM/FEP encapsulated

**further materials on request****Surface condition**

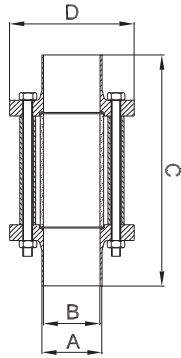
inside: ultra-fine turned, Ra < 0.8 µm  
 outside: refined turned, Ra < 1.6 µm

**Oberflächenqualitäten | surface qualities**

Innenoberfläche internal surface finish	(Zusatz-) Artikel-Nr. (additional) order No
e-polier   e-polished	999277
Ra < 0.6 µm (STERI-line®)	999279
Ra < 0.5 µm (STERI-line®)	999280
Ra < 0.4 µm (HQ-line®)	999281
Ra < 0.25 µm (HQ-line®)	999283

**Bestellbeispiel | ordering example**

Artikelbezeichnung + Ausführungen article description + variants	Artikel-Nr. order No
Durchgangsschauglas S-S DN025 ISO (1.4435, EPDM) straight way sight glass System KST	700756
e-polier   e-polished	+ 999277
Ra < 0.5 µm	+ 999280



weitere Abmessungen auf Anfrage | further dimensions on request

DIN	Abmessung dimension	A	B	C	D	PN (bar)	S-S EPDM	S-S FKM/FEP *	TC-TC EPDM	TC-TC FKM/FEP *
DN010	13.0 x 1.5	13.0	10.0	143.0	65.0	25	700691	700701	700711	700731
DN015	19.0 x 1.5	19.0	16.0	133.0	59.0	10	700692	700702	700712	700732
DN020	23.0 x 1.5	23.0	20.0	145.0	80.0	10	700693	700703	700713	700733
DN025	29.0 x 1.5	29.0	26.0	136.0	70.0	10	700694	700704	700714	700734
DN032	35.0 x 1.5	35.0	32.0	155.0	95.0	10	700695	700705	700715	700735
DN040	41.0 x 1.5	41.0	38.0	155.0	100.0	10	700696	700706	700716	700736
DN050	53.0 x 1.5	53.0	50.0	159.0	110.0	10	700697	700707	700717	700737
DN065	70.0 x 2.0	70.0	66.0	189.0	113.0	10	700698	700708	700718	700738
DN080	85.0 x 2.0	85.0	81.0	192.0	133.0	8	700699	700709	700719	700739
DN100	104.0 x 2.0	104.0	100.0	225.0	159.0	6	700700	700710	700720	700740
DN125	129.0 x 2.0	129.0	125.0	274.0	183.0	7	712042	712044	712046	712048
DN150	154.0 x 2.0	154.0	150.0	284.0	213.0	7	712043	712045	712047	712049

ISO	Abmessung dimension	A	B	C	D	PN (bar)	S-S EPDM	S-S FKM/FEP *	TC-TC EPDM	TC-TC FKM/FEP *
DN008	13.5 x 1.6	13.5	10.3	143.0	60.0	25	700752	700764	700776	700800
DN010	17.2 x 1.6	17.2	14.0	141.0	65.0	20	700753	700765	700777	700801
DN015	21.3 x 1.6	21.3	18.1	141.0	75.0	10	700754	700766	700778	700802
DN020	26.9 x 1.6	26.9	23.7	145.0	80.0	10	700755	700767	700779	700803
DN025	33.7 x 2.0	33.7	29.7	155.0	85.0	10	700756	700768	700780	700804
DN032	42.4 x 2.0	42.4	38.4	155.0	95.0	10	700757	700769	700781	700805
DN040	48.3 x 2.0	48.3	44.3	155.0	100.0	6	700758	700770	700782	700806
DN050	60.3 x 2.0	60.3	56.3	163.0	110.0	6	700759	700771	700783	700807
DN065	76.1 x 2.0	76.1	72.1	213.0	140.0	6	700760	700772	700784	700808
DN080	88.9 x 2.3	88.9	84.3	201.0	150.0	5	700761	700773	700785	700809
DN100	114.3 x 2.3	114.3	109.7	225.0	175.0	4	700762	700774	700786	700810

\*) ummantelt | encapsulated

S-S beidseitig Orbitalschweißenden | orbital welding ends on both sides

TC-TC beidseitig Clampstutzen | TC connection on both sides



## 6.1.1 Ersatzteile/Zubehör für Durchgangsschauglas

spare parts/accessories for straight way sight glass



weitere Abmessungen auf Anfrage | further dimensions on request

DIN	Abmessung dimension	Dichtungssatz gasket set		Glasyzylinder glass cylinder	Splitterschutz safety screen	
		EPDM	FKM/FEP **	Borosilicat	1.4301/304	Polycarbonat
DN010	13.0 x 1.5	711032	711063	700741	700825	708604
DN015	19.0 x 1.5	711033	711064	700742	700826	708605
DN020	23.0 x 1.5	711034	711065	700743	700827	708606
DN025	29.0 x 1.5	711035	711066	700744	700828	708607
DN032	35.0 x 1.5	711036	711067	700745	700829	708608
DN040	41.0 x 1.5	711037	711068	700746	700830	708609
DN050	53.0 x 1.5	711038	711069	700747	700831	708610
DN065	70.0 x 2.0	711039	711070	700748	700832	708611
DN080	85.0 x 2.0	711040	711071	700749	700833	708612
DN100	104.0 x 2.0	711041	711072	700750	700834	708613
DN125	129.0 x 2.0	711042	711073	712041	*	*
DN150	154.0 x 2.0	711043	711074	709417	*	*

ISO	Abmessung dimension	Dichtungssatz gasket set		Glasyzylinder glass cylinder	Splitterschutz safety screen	
		EPDM	FKM/FEP **	Borosilicat	1.4301/304	Polycarbonat
DN008	13.5 x 1.6	711044	711075	700812	707819	708604
DN010	17.2 x 1.6	711045	711076	700813	707820	708605
DN015	21.3 x 1.6	711046	711077	700814	707821	708606
DN020	26.9 x 1.6	711047	711078	700815	707822	708607
DN025	33.7 x 2.0	711048	711079	700816	707823	708608
DN032	42.4 x 2.0	711049	711080	700817	707824	708609
DN040	48.3 x 2.0	711050	711081	700818	707825	708610
DN050	60.3 x 2.0	711051	711082	700819	707826	708611
DN065	76.1 x 2.0	711052	711083	700820	707827	708612
DN080	88.9 x 2.3	711053	711084	700821	707828	708612
DN100	114.3 x 2.3	711054	711085	700822	707829	708613

\*) auf Anfrage | on request

\*\*\*) ummantelt | encapsulated